

ЛИНГВОДИДАКТИКА И НОВАЦИИ. ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКОВ И
КУЛЬТУР | LINGUODIDACTICS AND INNOVATIONS. PSYCHOLOGICAL BASIS OF LEARNING
LANGUAGES AND CULTURES

К вопросу о теории и практике коммуникативного подхода в обучении русскому языку как иностранному

Воителева Т.М.

Московский государственный областной университет (ГОУ ВО МО МГОУ), г. Москва,
Российская Федерация

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9314-1758>, e-mail: voitelev@yandex.ru

Цао Ч.

Московский государственный областной университет (ГОУ ВО МО МГОУ), г. Москва,
Российская Федерация

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8275-0750>, e-mail: 852835865@qq.com

Коммуникативный подход представляет собой важную составляющую в методике преподавания русского языка как иностранного. В статье рассматривается специфика коммуникативного подхода, обозначено развитие этого подхода в стране и за рубежом, описывается практика применения коммуникативного подхода в процессе изучения русского языка как иностранного, также проанализированы достоинства и недостатки названного подхода в практике обучения русскому языку как иностранному.

Ключевые слова: коммуникативный подход, русский язык как иностранный, практика.

Для цитаты: *Воителева Т.М., Цао Ч.* К вопросу о теории и практике коммуникативного подхода в обучении русскому языку как иностранному [Электронный ресурс] // Язык и текст. 2022. Том 9. № 1. С. 92–99. DOI:10.17759/langt.2022090108

On the Theory and Practice of the Communicative Approach in Teaching Russian as a Foreign Language

Tatiana M. Voiteleva

Moscow Region State University, Moscow, Russia,

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9314-1758>, e-mail: voitelev@yandex.ru

Cao Chunhua

Moscow Region State University, Moscow, Russia,

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8275-0750>, e-mail: 852835865@qq.com

The communicative approach is an important component in the methodology of teaching Russian as a foreign language. Russian as a foreign language The

article examines the specifics of the communicative approach, identifies the development of this approach in the country and abroad, describes the practice of using a communicative approach in the process of learning Russian as a foreign language, and analyzes the advantages and disadvantages of this approach in the practice of teaching Russian as a foreign language.

Keywords: communicative approach, Russian as a foreign language, practice.

For citation: Voiteleva T.M., Cao C. Activity On the Theory and Practice of the Communicative Approach in Teaching Russian as a Foreign Language. *Yazyk i tekst = Language and Text*, 2022. Vol. 9, no. 1, pp. 92–99. DOI:10.17759/langt.2022090108 (In Russ.).

Введение

В связи с развитием международных отношений, экономических и политических связей, требования к специалистам, владеющим другим (неродным) языком, на рынке труда постоянно растут, соответственно усиливается мотивация к изучению иностранных языков.

Коммуникативный подход, целью которого является формирование у учащихся коммуникативной компетентности, впервые появился в 1960-1970 годах и сразу был широко использован в подготовке специалистов, изучающих иностранные языки. Определение коммуникативного подхода вытекает из его целей и направленности. Таким образом, коммуникативный подход – это подход, «направленный на формирование у учащихся смыслового восприятия и понимания иностранной речи, а также овладение языковым материалом для построения речевых высказываний» [3], «моделирующий общение, направленное на создание психологической и языковой готовности к общению, на сознательное осмысление материала и способов действия с ним, а также на осознание требований к эффективности высказывания» [1]. Появление коммуникативного подхода оказало глубокое направляющее влияние на преподавание иностранных языков.

Теория коммуникативной компетенции

Теория коммуникативной компетентности (D.Hymes), системно-функциональная лингвистика (K.Halliday), теория речевого акта (L.Austin), трансформационно-порождающая грамматика (N.Chomsky) получили широкое развитие в практике преподавания. Обобщим две причины появления коммуникативного подхода: С одной стороны, до 1960 годов использовался традиционный метод преподавания иностранного языка, основной акцент делался на обогащении словарного запаса, однако постепенно этот метод подвергся сомнениям ученых. Многие лингвисты считали, что только обогащение словарного запаса и знания грамматики не могут быть достаточным для формирования коммуникативной компетентности; С другой стороны, с 1970 годов контакты между странами стали более тесными, многие ученые считали обучение иностранным языкам очень важным. Культурные и образовательные организации в западных странах начали дискуссии о том, какие общие и своеобразные проблемы в процессе обучения иностранному языку есть и как решить эти проблемы.

Почему коммуникативный подход появился в России? До конца 60-х годов XX века главным и ведущим методом в методике обучения иностранным языкам в России являлся традиционный подход, основными методами которого являлись аудиolingвальный и

грамматический. Данный подход предполагал детальный анализ правил и законов письменной речи и грамматики, перевод текстов с иностранного языка на родной язык. Вскоре с наметившимся интересом в расширении экономических и культурных связей, появилась потребность в неформальном общении, и, как следствие, в новом подходе. Традиционный подход перестал удовлетворять преподавателей, поднимается проблема профессиональной подготовки студентов как языковых, так и неязыковых специальностей, вследствие чего появляется коммуникативный подход, который уже в большей степени направлен на формирование профессиональной компетенции у студентов при изучении иностранного языка.

Развитие коммуникативного подхода за рубежом можно разделить на три этапа: зарождение, развитие и совершенствование.

Начало 1970 годов – это первый этап развития коммуникативного подхода. В пером этапе были разработаны теоретические основы зарождения коммуникативного подхода: теория коммуникативных способностей, представленная D.Hymes, обсуждает способности к развитию языка с точки зрения социологии [7], в теории систематической функциональной лингвистики, представленной K.Halliday, обозначены функции языка с точки зрения лингвистики [6]; теория речевого поведения, представленная J. Austin и J. Searle, раскрыла значения, которые язык может выражать с точки зрения философии [11].

Второй этап развития коммуникативной педагогики пришелся на конец 1970-х годов. Н. G. Widdowson отметил, что значение языка можно разделить на усвоение основ грамматики и лексики самого языка, а также коммуникативное значение, которое создает язык в процессе общения, что позволяет обеим сторонам понять друг друга [12]. D.A. Wilkinsom был разработан функциональный план идей, в котором подчеркнуто, что учащиеся должны иметь реальный эмоциональный опыт и коммуникативные потребности в общении [13]. На этом этапе теория коммуникативного подхода получила дальнейшее развитие.

Третий этап развития коммуникативной педагогики, то есть этап совершенствования, начался после 1980-х годов. W. Littlewood классифицировал коммуникативные методы и подробно описал их использование в обучении языкам. Объединив теорию коммуникативной педагогики [9], K. Johnson и K. Morrow проанализировали и обсудили практику преподавания иностранного языка на начальном этапе [8]. Кроме того, такие лингвисты, как D. Numan, и другие, еще больше дополнили и усовершенствовали теорию коммуникативных методов, а коммуникативная педагогика нашла отражение в подготовке учебников и преподавании [10].

Коммуникативный подход в России получил свое название по предложению Е.И. Пассова, который обосновал концепцию метода в ряде публикаций. В основу метода положены идеи коммуникативной лингвистики, психологической теории деятельности, концепция развития индивидуальности в диалоге культур. В.Г. Костомаров и О.Д. Митрофанова в «Методическом руководстве для преподавателей русского языка иностранцам» указали принципы коммуникативного подхода [4], и Е.И. Пассов в пособии «Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению» предложил коммуникативную систему преподавания иноязычного говорения [5]. Особенность метода проявляется в попытке приблизить процесс обучения языку к процессу реальной коммуникации. Это обстоятельство определяет предметность процесса коммуникации,

которая выражается в тщательном отборе речевых тем, интенций и ситуаций общения, отражающих практические интересы и потребности учащихся и обучающихся во время занятий.

Метод коммуникации в практике применения

В качестве примера рассмотрим применение метода коммуникации на занятиях по русскому языку как иностранному при изучении темы «Описание внешности человека».

Учитывая основные идеи коммуникативного подхода, мы используем концепцию преподавания русского языка как иностранного “ЗП”: presentation-practice-production (презентация-практика-применение) [2]. Эта концепция была выдвинута педагогом-практиком W. Littlewood.

Занятие проводится с учащиеся русского языка как иностранного, которые учатся на первом курсе в МГОУ.

Цель занятия: формирование у учащихся коммуникативных способностей в описании внешности человека на русском языке.

Задачи занятия: познакомить обучающихся с лексикой описания внешности, научить их описывать портрет человека, воспитывать стремление к речевому идеалу и гармонии в речевых поступках.

Учебный процесс описания проходит в несколько этапов:

1. Презентация – знакомство с ходом занятия.

1) Определить тему этого урока: описание внешности человека посредством диалога. Описание внешности человека на русском языке часто встречается в жизни обучающихся, можно сказать, что эта тема актуальная и жизненная. Также описание входит в российскую государственную программу по русскому языку как иностранному: знакомиться с кем-либо, представляться или представлять другого человека.

2) Представить учащимся учебные материалы: слова и структуры предложений, которые будут использоваться на уроке. Показать студентам необходимые материалы, которые будут использованы на уроке, чтобы студенты могли заранее понять и ознакомиться со словарным запасом и шаблонами предложений.

3) Объяснить задачи. Объяснить учащимся основные учебные задачи этого урока. После того, как учащиеся усвоят учебные материалы, используемые на этом уроке, они научатся описывать внешний вид своего товарища вокруг себя на изученном ими русском языке.

2. Практика

Эта часть – важная составляющая урока. Учащиеся будут представлять описание внешности в диалогах. Диалог – важный метод в коммуникативной методике, отражающий речевую направленность этого подхода. Каждый два учащихся вместе составляют диалог с использованием изученного языкового материала. Учащийся А выбирает одного из одноклассников и описывает его внешность, учащийся Б угадывает, кто этот человек. Перед началом составления диалога учащиеся повторяют учебные материалы (лексику и грамматические конструкции), чтобы потом без затруднения использовать их

Ход урока:

1) Сначала учащиеся делятся на группы, потом они готовят диалог на пять минут, после

чего каждые подгруппы составляют диалоги, т.е. создают речевую ситуацию.

Пример диалога:

А : Расскажите нам о вашем лучшем друге или подруге.

Б : Хорошо. Я хочу познакомить вас с моей подругой.

А : Какого она роста?

Б : Она среднего роста.

А : Какого цвета у неё глаза?

Б : У неё серые большие глаза.

А : Какого цвета у неё волосы? Какая длина волос?

Б : У неё черные длинные волосы.

А : Какое у неё лицо?

Б : У неё круглое лицо.

Знаете ли вы, кто моя лучшая подруга?

А : Это Сяо Фан.

Б : Да, правильно!

Учащиеся должны назвать минимум пять деталей внешности человека. На практике (в ходе коммуникации) они усваивают условия использования речевых средств в различных коммуникативных ситуациях.

В этом процессе преподаватель выступает как помощник, консультант и советчик. Ему не следует сразу исправлять допущенные учащимися речевые ошибки. После представления диалогов он с помощью вопросов предлагает отвечающим самим найти и исправить эти ошибки.

2) Обобщение практики учащихся

После выступления всех учащихся преподаватель обобщает материал по теме «Описание внешности человека» и делает вывод об успехах учащихся в составлении диалогов.

3. Применение

На этапе применения изученного материала методом ролевой игры учащимся предлагается закрыть тетради и учебные материалы с изученными формами, удалить все подсказки и объяснения с доски или плакатов, так как на этой стадии происходит имитация реальной ситуации из жизни.

Заключение

Практика применения коммуникативного подхода показывает, что это эффективный метод, который представляет собой сочетание многих способов обучения иностранным языкам. Использование названного подхода позволяет учащимся быстро и с легкостью справиться с языковым барьером, потому что в процессе обучения применяются разнообразные методы, связанные с жизненными и реальными ситуациями. При коммуникативном подходе могут использоваться газеты, телепрограммы, Интернет и т.д., что создает у учащихся мотивацию не только к изучению языка, но и интерес к культуре,

истории и другим аспектам изучаемого языка.

В то же время следует отметить, что коммуникативный подход уделяет недостаточно внимания изучению грамматики, в результате чего учащиеся часто допускают грамматические ошибки в процессе коммуникации. Кроме этого, важно, чтобы учитель, наряду с прекрасным знанием языка владел бы межкультурной компетенцией и многообразными коммуникативными стратегиями, также умениями организовать учебный процесс. Одним словом, нужен высококвалифицированный учитель, чтобы реализовать коммуникативный подход в учебной аудитории.

Применение коммуникативного подхода в преподавании русского языка как иностранного заслуживает продолжения исследований. Практика данного подхода тесно связано со многими факторами, такими, как компетентность преподавателя, учебная среда и учебные материалы и др.

Литература

1. Баграмова Н.В. Коммуникативно-интерактивный подход как способ повышения эффективности овладения иностранным языком // Материалы XXXI Межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов (г. Санкт-Петербург, 11–16 марта 2002 г.). Санкт-Петербург: СПбГУ, 2002. С. 3–6.
2. Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): учебное пособие для преподавателей и студентов. 2007. М.: Изд-во Российского ун-та дружбы народов, 185 с.
3. Голуб Л.Н. Коммуникативный подход в обучении [Электронный ресурс] // Вестник Брянской государственной сельскохозяйственной академии. Серия Народное образование. Педагогика. 2017. № 4. С. 64–67. URL: https://www.bgsha.com/download/education/library/v_4_2017.pdf (дата обращения: 15.02.2022).
4. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. 1976. М.: Русский язык, 160 с.
5. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. 1991. М.: Просвещение, 223 с.
6. Halliday M.A.K. An Introduction to Functional Grammar. 1985. London: Arnold, 132 p.
7. Hymes D. On Communicative Competence. 1972. Harmondsworth: Penguin, 119 p.
8. Johnson K., Morrow K. Communication in the Classroom. 1981. Essex: Longman, 132 p.
9. Littlewood W. Communicative language teaching. 1996. Cambridge: Cambridge University Press, 108 p.
10. Nunan D. Introducing Discourse Analysis. 1993. London: Penguin, 175 p.
11. Searle J.R. Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language. 1970. Cambridge: Cambridge University Press, 110 p.
12. Widdowson H.G. Teaching Language Communication. 1978. Oxford: Oxford University Press, 120 p.
13. O'Connor J.D. Wilkins D.A. Linguistics in Language Teaching // Journal of the International Phonetic Association. 1972. Vol. 3. № 1. P. 42 – 44. DOI: <https://doi.org/10.1017/S0025100300000682>

References

1. Bagramova N.V. Kommunikativno-interaktivnyi podkhod kak sposob povysheniya effektivnosti ovladeniya inostrannym yazykom. Materialy XXXI Mezhvuzovskoi nauchno-metodicheskoi konferentsii prepodavatelei i aspirantov (g. Sankt-Peterburg, 11–16 marta 2002 g.). Sankt-Peterburg: SPbGU, 2002, pp. 3–6. (In Russ.).
2. Balykhina T.M. Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak nerodnogo (novogo): uchebnoe posobie dlya prepodavatelei i studentov. 2007. Moscow: Publ. Rossiiskogo un-ta druzhby narodov, 185 p. (In Russ.).
3. Golub L.N. Kommunikativnyi podkhod v obuchenii [Communicative approach in teaching]. *Vestnik Bryanskoi gosudarstvennoi sel'skokhozyaistvennoi akademii. Seriya Narodnoe obrazovanie. Pedagogika=Bulletin of the Bryansk State Agricultural Academy. Public Education series. Pedagogy*, 2017, no. 4, pp. 64–67. Available at: https://www.bgsha.com/download/education/library/v_4_2017.pdf (Accessed 15.02.2022). (In Russ.).
4. Kostomarov V.G., Mitrofanova O.D. Metodicheskoe rukovodstvo dlya prepodavatelei russkogo yazyka inostrantsam. 1976. Moscow: Russkii yazyk, 160 p. (In Russ.).
5. Passov E.I. Kommunikativnyi metod obucheniya inoyazychnomu govoreniyu. 1991. Moscow: Prosveshchenie, 223 p. (In Russ.).
6. Halliday M.A.K. An Introduction to Functional Grammar. 1985. London: Arnold, 132 p.
7. Hymes D. On Communicative Competence. 1972. Harmondsworth: Penguin, 119 p.
8. Johnson K., Morrow K. Communication in the Classroom. 1981. Essex: Longman, 132 p.
9. Littlewood W. Communicative language teaching. 1996. Cambridge: Cambridge University Press, 108 p.
10. Nunan D. Introducing Discourse Analysis. 1993. London: Penguin, 175 p.
11. Searle J.R. Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language. 1970. Cambridge: Cambridge University Press, 110 p.
12. Widdowson H.G. Teaching Language Communication. 1978. Oxford: Oxford University Press, 120 p.
13. O'Connor J.D. Wilkins D.A. Linguistics in Language Teaching. *Journal of the International Phonetic Association*, 1972. Vol. 3, no. 1, pp. 42 – 44. DOI: <https://doi.org/10.1017/S0025100300000682>

Информация об авторах

Воителева Татьяна Михайловна, доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры методики преподавания русского языка и литературы, Московский государственный областной университет (ГОУ ВО МО МГОУ), г. Москва, Российская Федерация, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9314-1758>, e-mail: voitelev@yandex.ru

Цао Чуньхуа, аспирант кафедры методики преподавания русского языка и литературы, Московский государственный областной университет (ГОУ ВО МО МГОУ), г. Москва, Российская Федерация, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8275-0750>, e-mail: 852835865@qq.com

Information about the authors

Tatiana M. Voiteleva, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor, Professor of the Department of Methods of Teaching Russian Language and Literature, Moscow State Regional University,

Voiteleva T.M., Цао Ч.
К вопросу о теории и практике коммуникативного
подхода в обучении русскому языку как
иностранному
Язык и текст. 2022. Том 9. № 1. С. 92–99.

Voiteleva T.M., Cao C.
Activity On the Theory and Practice of the
Communicative Approach in Teaching Russian as a
Foreign Language
Language and Text. 2022. Vol. 9, no. 1, pp. 92–99.

Moscow, Russian Federation, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9314-1758>, e-mail:
voitelev@yandex.ru

Cao Chunhua, postgraduate student of the Department of Methods of Teaching Russian Language
and Literature, Moscow State Regional University, Moscow, Russian Federation, ORCID:
<https://orcid.org/0000-0001-8275-0750>, e-mail: 852835865@qq.com

Получена 01.03.2022
Принята в печать 15.03.2022

Received 01.03.2022
Accepted 15.03.2022